



Name: Stephanie
Country of origin: UK
Languages you speak: English, German, French, Spanish

Why do you work as a lawyer-linguist?

The legislation handled by ECON and LIBE is wide-ranging and always presents new challenges. I feel lucky to be involved in the process of drafting Union legislation and, at the same time, making use of my linguistic skills. I also enjoy the inter-institutional aspect of the work. Legislation is negotiated between Parliament, the Council and the Commission. As a Parliament lawyer-linguist, I provide drafting advice to the Parliament team throughout that process. Once legislation is agreed, I work with my counterparts in the Council to finalise the texts.

What was the best challenge/most exciting moment you experienced as a lawyer-linguist?

Many legislative texts are the result of delicate political compromise between the political groups within Parliament and between Parliament and the Council. It is particularly satisfying to feed into that process and to ensure that texts are, nevertheless, clear and precise so that citizens and businesses can understand it and Member States implement it as intended by the Union legislator. I'm also happy to be involved in the inter-institutional training programme for lawyer-linguists. It's very enjoyable to help pass on the tricks of the trade!



Name: Volker
Herkunftsland: Deutschland
Sprachen: Deutsch, Englisch,
Französisch, Spanisch,
Grundkenntnisse Russisch

Was schätzen Sie an Ihrer Arbeit als Sprachjurist bei der Europäischen Union?

Wir haben die Chance, bei der Gestaltung des Unionsrechts direkt mitwirken zu können, indem wir unsere Expertise im Hinblick auf die bestmögliche Formulierung der Gesetzestexte auf allen Stufen des Gesetzgebungsverfahrens einbringen. In diesem Zusammenhang nehmen wir häufig an entscheidenden politischen und technischen Besprechungen teil. Die Dossiers, an denen wir arbeiten, betreffen oft Themen, die stark in den Medien präsent sind, wie beispielsweise die Gesetzgebung zur Stabilisierung des Finanzsystems und des Euro. Das macht die Arbeit spannend, bringt aber auch große Verantwortung mit sich.

Welches war der spannendste Moment/die größte Herausforderung für Sie als Sprachjurist bei der EU und warum?

Der spannendste Moment ist jetzt, nämlich in Form der gegenwärtigen Fertigstellung einer großen Anzahl von Dossiers im Zusammenhang mit dem mehrjährigen Finanzrahmen der Union für 2014-2020. Dies sind wichtige Gesetzgebungsakte, bei denen es um viele Milliarden Euro geht und die die Politiken der Union in allen Bereichen für die nächsten 7 Jahre prägen.



Navn: Kristian
Hjemland: Danmark
Talte sprog: Dansk, Engelsk, Tysk, Fransk, Nederlandsk

Hvorfor er du glad for at arbejde som jurist-lingvist for Den Europæiske Union?

Der er navnlig to grunde, til at jeg altid har sat stor pris på mit arbejde som jurist-lingvist i Europa-Parlamentet. For det første har jeg på samme tid kunnet specialisere mig i et bestemt lovgivningsmæssigt område og have et overblik over alt lovgivningsarbejde. Det skyldes den måde, arbejdet er organiseret på. Alle jurist-lingvister er medlemmer af et policy team, hvor man kan specialisere sig i et bestemt politikområde. Samtidig har vi som ansvarlige for færdiggørelsen af al lovgivning et indblik i alle igangværende lovgivningsprocedurer.

For det andet sætter jeg pris på, at jeg kan bruge mine sproglige evner til at finde formuleringer, som politikerne kan bruge til at udtrykke deres politiske budskaber. Det arbejde minder meget om den rådgivning, jeg som advokat ydede klienter i forbindelse med udarbejdelse af kontrakter.

Hvad har været det mest spændende tidspunkt/den største udfordring, du har oplevet som EU-jurist-lingvist og hvorfor?

Det var nok vedtagelsen af den store klimapakke: Vi arbejdede hårdt på at færdiggøre lovgivningspakken, således at den var klar til vedtagelse på det politisk mest opportune øjeblik. Det var et hårdt arbejde, og vi arbejdede under et stort tidspres, men det gav virkelig tilfredsstillelse, at vi kunne hjælpe det politiske niveau med at afslutte denne vigtige pakke - og samtidig arbejde med tekster, som hver dag var på forsiden af aviserne.



Ainm:	Peter
Tír bhunaidh:	Éire
Teangacha a labhraíonn tú:	Béarla (máthairtheanga) Fraincis, Gaeilge, Iodáilis, Spáinnis

Cad é a thaitníonn leat faoi bheith ag obair mar dhlítheangeolaí don Aontas Eorpach?

Bíonn gach lá éagsúil ó thaobh na hoibre de agus is annamh nach mbíonn nithe nua le foghlaim i gcaitheamh an lae. Is éard atá i gceist leis na cúraimí atá ormsa ná comhairle a thabhairt do na feisirí trí bhíthin na riarthóirí coiste chun a áirithiú go mbeidh na téacsanna reachtaíochta ar ardchchaighdeán. Mar dhlítheangeolaí, bíonn an deis agam úsáid a bhaint as mo chuid inniúlachtaí agus taithí sa réimse teanga agus sa réimse dlí araon agus is annamh a thagann tú ar phoist ina dtugtar an deis sin. Is aoibhinn liom freisin bheith in ann obair le daoine as seacht dtír is fiche eile. Sílim gur freagracht agus pribhléid faoi leith é bheith ag obair san institiúid ina n-ionadaítear saoránaigh an Aontais Eorpaigh.

Cad é an uair ba chorroithí / an dúshlán ab fhearr a bhí agat agus tusa i mbun oibre mar dhlítheangeolaí AE agus cén fáth?

Ós rud é go bhfuil deireadh an téarma pharlaimintigh ag druidim linn, tá cúrsaí an chorroitheach ar fad sa Pharlaimint faoi láthair. Tá fonn ar na feisirí a oiread agus is féidir dá gcuid oibre reachtaí a chríochnú roimh na toghcháin i mí na Bealtaine seo chugainn. Dá bharr sin, tá éileamh níos mó ná mar is gnách ar chomhairle ó na dlítheangeolaithe na laethanta seo. De bhreis ar an méadú atá tagtha ar obair na ndlítheangeolaithe i gcoitinne le déanaí, táim féin ag plé le pacáiste mór reachtaíochta arb éard atá ann roinnt rialachán a bhaineann leis an ábhar céanna. Ní mór dúinn na rialachán sin a ullmhú le chéile ionas go bhféadfaidh an Pharlaimint vótáil a dhéanamh orthu agus ionas go bhféadfar iad a fhoilsiú ag an am céanna. Baineann an pacáiste reachtaíochta sin leis na cistí struchtúracha agus mar sin tá suimeanna ollmhóra airgid ag brath air. Is cinnte gur mór an dúshlán a thugann sé sin domsa faoi láthair ach d'fhéadfá a rá go ngabhann aidreanailín leis, is taithí den scoth é agus nílim i m'aonar ar ndóigh. Is cinnte gur ann do spirid na hoibre buíne i measc mo chuid comhghleacaithe agus is mór an spreagadh a thugann sé sin dom freisin.